

32003F0577

L 196/45

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

2.8.2003

**ID-DEĊIŻJONI KWADRU TAL-KUNSILL 2003/577/JHA**  
**tat-22 ta' Lulju 2003**  
**dwar it-tweġġ ta' l-Unjoni Ewropea tal-mandati li jiffriżaw xi proprjetà jew xi evidenza**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkonsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 31(a) u l-Artikolu 34(2)(b) tiegħu,

Wara li kkonsidra l-inizjattiva tar-Repubblika ta' Franza, tar-Renju ta' l-Isvetja u tar-Renju tal-Belġju <sup>(1)</sup>,

Wara li kkonsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) Il-Kunsill Ewropew, imlaqqa' f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999, endorsja l-prinċipju tar-rikonossiment reċiproku, li għandu jsir il-bażi tal-koperazzjoni gudiżżjali kemm fil-materji ċivili u kemm kriminali ġewwa l-Unjoni.
- (2) Il-prinċipju tar-rikonossiment reċiproku għandu japplika wkoll għall-mandati ta' qabel il-kawżi, b'mod partikolari ta' dawk li jgħinu lill-awtoritajiet kompetenti gudiżżjarji li jassiguraw l-evidenza malajr u li jahtfu l-proprjetà li tista' tiċ-ċaqlaq bla xkiel.
- (3) Fid-29 ta' Novembru 2000, il-Kunsill, skond il-konklużjoniet ta' Tampere, adotta programm ta' miżuri sabiex jimplimenta l-prinċipju tar-rikonossiment reċiproku fil-materji kriminali, li jagħti l-ewwel prijetà (il-miżuri 6 u 7) sabiex jiġi adottat strument li japplika l-prinċipju tar-rikonossiment reċiproku lill-iffriżar tal-evidenza u tal-proprjetà.
- (4) Il-koperazzjoni bejn l-Istati Membri, imsejsa fuq il-prinċipju tar-rikonossiment reċiproku u t-tweġġ immedjat tad-deċiżjonijiet gudiżżjarji, tippresupponi l-fiduċja illi d-deċiżjonijiet li għandhom jiġu magħrufa u infurzati għandhom dejjem jittiehdu skond il-prinċipji tal-legalità, is-sussidjarjetà u l-proporzjonalità.
- (5) Id-drittijiet konċessi lill-partijiet jew lil partijiet terzi interressati bona fede għandhom ikunu ppriservati.
- (6) Din id-Deċiżjon Kwadru tirrispetta d-drittijiet fundamentali u thares il-prinċipji kkonossuti mill-Artikolu 6 tat-Trattat u riflessi fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni

Ewropea, notabbilment il-Kapitolu VI tagħha.. Xejn f'din id-Deċiżjoni Kwadru ma jista' jiġi interpretat li jipprojbixxi r-rifjut għall-iffriżar tal-proprjetà li għaliha jkun hareġ mandat għall-iffriżar meta jkun hemm raġunijiet li dak li jkun jemmin, fuq il-bażi ta' elementi oġġettivi, illi l-mandat għall-iffriżar ikun inhareġ bil-ghan tal-prosekuzzjoni jew il-kastiġ ta' persuna minhabba, s-sess, it-twemmin, l-orijini etnika, in-nazzjonalità, l-opinjoni politiki jew l-orjentazzjoni sesswali tiegħu jew tagħha, jew li l-posizzjoni ta' din il-persuna tista' tiġi ppreġudikata għal kull wahda minn dawn ir-raġunijiet.

Din id-Deċiżjoni Kwadru ma żżommx lil xi Stat Membru milli japplika r-regoli kostituzzjonali tiegħu li jkollhom x'jaqsmu mal-proċess misthoqq, il-libertà ta' l-assocjazzjoni, il-libertà ta' l-istampa u l-libertà ta' l-espressjoni f'medja oħra,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI KWADRU:

#### TITOLU I

#### IL-FIRXA TA' APPLIKAZZJONI

#### Artikolu 1

#### L-ghan

Il-ghan tad-Deċiżjoni Kwadru huwa li tistabbilixxi r-regoli li fuqhom Stat Membru għandu jagħraf u jwettaq fit-territorju tiegħu mandat għall-iffriżar mahruġ minn awtorità gudiżżjarja ta' Stat Membru iehor fil-kwadru tal-proċedimenti kriminali. Ma għandux ikollu l-effett li jemenda l-obbligu li jirrispetta d-drittijiet fundamentali u l-prinċipji legali fundamentali kif miġbura fl-Artikolu 6 tat-Trattat.

#### Artikolu 2

#### Id-definizzjonijiet

Għall-ghanijiet ta' din id-Deċiżjoni Kwadru:

- (a) "Stat tal-hruġ" għandu jfisser l-Istat Membru li fih awtorità gudiżżjarja, kif iddefiniti fil-liġijiet nazzjonali ta' l-Istat tal-hruġ, tkun wettqet, invalidat jew b'kull mod iehor ikkonfermat mandat għall-iffriżar fil-kwadru tal-proċedimenti kriminali;

<sup>(1)</sup> ĠU C 75, tas-7.3.2001, p. 3.

<sup>(2)</sup> L-Opinjoni mogħtija fil-11 ta' Ġunju 2000 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

- (b) "Stat tat-twettiq" għandu jfisser Stat Membru li fit-territorju tiegħu jkunu jinstabu l-proprjetà jew il-evidenza;
- (ċ) "mandat għall-iffriżar" tirreferi għall-proprjetà li tkun suġġetta għall-konfiska jew għall-evidenza;
- (d) "proprjetà" tinkludi l-proprjetà ta' kull deskrizzjoni, sewwa jekk korporali u sewwa jekk mhux korporali, sewwa jekk mobbli u sewwa jekk immobbli, u d-dokumenti u l-istrumenti legali li jixhdu t-titolu għal din il-proprjetà jew interess fiha, li l-awtorità ġudizzjarja kompetenti ta' l-Istat tal-hruġ tikkonsidra:
- li tkun id-dhul minn offiża msemija fl-Artikolu 3, jew ekwivalenti għal jew il-valur shih ta' dan id-dhul jew parti minnu, jew
  - li tikkostitwixxi l-ghodda jew l-oġġetti ta' din l-offiża;
- (e) "evidenza" għandha tfisser l-oġġetti, id-dokumenti jew l-informazzjoni li setgħet tiġi prodotta bħala evidenza fi proċedimenti kriminali li jirrigwardaw offiża msemija fl-Artikolu 3.

### Artikolu 3

#### L-offiżi

1. Din id-Deċiżjoni Kwadru tapplika għall-mandati ta' l-iffriżar mahruġa sabiex:

(a) jassikuraw xi evidenza, jew

(b) jikkonfiskaw sussegwentement xi proprjetà.

2. L-offiżi li ġejjin, kif inhuma ddefiniti fil-liġijiet ta' l-Istat Membru tal-hruġ, u jekk jistgħu jiġu kkastigati fl-Istat tal-hruġ b'sentenza ta' ħabs ta' massimu ta' mill-inqas tliet snin, ma għandhomx ikunu suġġetti għall-verifika tal-kriminalità doppja ta' l-att:

- il-partecipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali,
- it-terroriżmu,
- it-traffikar fil-persuni,
- l-isfruttament sesswali tat-tfal u l-pornografija tat-tfal,
- it-traffiku illeċitu fid-drogi narkotiċi u s-sustanzi psikotropiċi,
- it-traffiku illeċitu fl-armi, fil-munizzjon u fl-isplussivi,
- il-korruzzjoni,
- il-frodi, inkluż dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej fit-tifsira tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-Protezzjoni ta' l-Interessi Finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej,

- il-ħasil tal-flus miksuba mill-kriminalità,
- l-iffalsifikar tal-muniti, inkluż l-euro,
- id-delitti relatati mal-computers,
- id-delitti ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu fl-ispeċji ta' l-annimali fil-periklu u l-ispeċji u l-varjetajiet tal-pjanti fil-perikolu,
- il-facilitazzjoni tad-dhul u tar-residenza mhux awtorizzati,
- il-qtil, il-korrimment gravi tal-ġisem,
- il-kummerċ illeċitu fl-organi u t-tessuti umani,
- il-ħtif, ir-restrizzjoni illegali u t-tehid ta' l-ostaġġi,
- ir-razziżmu u l-kxenofobja,
- is-serq organizzat jew bl-armi,
- it-traffiku illeċitu fl-oġġetti kulturali, inklużi l-antikitajiet u x-xogħlijiet ta' l-arti,
- l-ingann,
- l-intrigi ta' qerq u l-estorsjoni,
- l-imitazzjoni u l-piraterija tal-prodotti,
- il-falsifikazzjoni tad-dokumenti amministrattivi u t-traffikar fihom,
- il-falsifikazzjoni tal-mezzi tal-ħlas,
- it-traffikar illeċitu fis-sustanzi ormonali u promoturi oħra tat-tkabbir,
- it-traffikar illeċitu fil-materjali nukleari jew radjoattivi,
- it-traffikar fil-vetturi misruqa,
- l-istupru,
- il-hruq apposta ta' proprjetà,
- id-delitti fil-ġurisdizzjoni tat-Tribunal Kriminali Internazzjonali,
- il-ħtif illeċitu tal-vetturi ta' l-ajru/bastimenti,
- is-sabutaġġ.

3. Il-Kunsill jista' jiddeċiedi, fi kwalunkwe hin, filwaqt li jaġixxi unanimament wara konsultazzjoni tal-Parlament Ewropew skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 39(1) tat-Trattat, li jżid kategoriji oħra ta' offiżi mal-lista li tinsab fil-paragrafu 2. Il-Kunsill għandu jeżamina fid-dawl tar-rapport issottomess mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 14 ta' din id-Deċiżjoni Kwadru, jekk il-lista għandhiex tiġi estiża jew emendata.

4. Għall-kazijiet mhux koperti bil-paragrafu 2, l-Istat eżekutur jista' jissoġġetta r-rikonoxximent u l-infurzar ta' mandat għall-iffriżar magħmul bil-ghanijiet msemija fil-paragrafu 1(a) għall-kondizzjoni illi l-atti li għalihom il-mandat kienet mahruġa jikkostitwixxu offiża skond il-liġijiet ta' dan l-Istat, ikunu xi jkunu l-elementi kostitwenti jew il-modi kif deskritti skond il-liġi ta' l-Istat tal-hruġ.

Għall-każijiet mhux koperti bil-paragrafu 2, l-Istat eżekutur jista jissoġġetta r-rikonoxximent u l-infurzar ta' mandat għall-iffriżar magħmula bil-ghanijiet msemija fil-paġġa 1(b) għall-kondizzjoni illi l-atti li għalihom il-mandat kien mahruġ jikkostitwixxu offiża skond il-liġijiet ta' dan l-Istat, li jippermettu għal dan l-iffriżar, ikunu xi jkunu l-elementi kostitwenti jew il-modi kif deskritti skond il-liġi ta' l-Istat tal-hruġ.

## TITOLU II

### IL-PROCEDURI GHAT-TWETTIQ TAL-MANDATI Għall-iffriżar

#### Artikolu 4

##### It-trasmissjoni tal-mandati ta' l-iffriżar

1. Mandat għall-iffriżar fit-tifsira ta' din id-Deċiżjoni Kwadru, flimkien maċ-ċertifikat ipprovdut fl-Artiklu 9, għandhom jiġu trasmessi direttament mill-awtorità ġudizzjarja li tkun harġithom lill-awtorità ġudizzjarja kompetenti sabiex teżegwihom b'kull mezz kapaci li jipproduci registrazzjoni bil-miktub skond il-kondizzjonijiet li jippermettu lill-Istat eżekutur li jistabbilixxi l-awtenticità.

2. Ir-Renju Unit u l-Irlanda, rispettivament, jistgħu, qabel id-data msemija fl-Artikolu 14(1), jistqarru f'dikjarazzjoni illi l-mandat għall-iffriżar flimkien maċ-ċertifikat għandhom jintbagħtu permezz ta' awtorità ċentrali jew awtoritajiet speċifikati minnha fid-dikjarazzjoni Kull dikjarazzjoni minn din tista' f'kull żmien tiġi mmodifikata jew irtirata. Kull dikjarazzjoni jew irtirar għandhom jiġu ddepożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u nnotifikati lill-Kummissjoni. Dawn l-Istati Membri jistgħu f'kull żmien b'dikjarazzjoni ohra jillimitaw il-firxa ta' applikazzjoni ta' din id-dikjarazzjoni bil-ghan li jagħtu iktar effett lill-paragrafu 1. Għandhom jagħmlu dan meta jiddaħhlu fis-seħh għalihom id-disposizzjonijiet dwar l-ghajjnuna reċiproka tal-Konvenzjoni li timpimenta l-Ftehim ta' Schengen.

3. Jekk ma tkunx magħrufa l-awtorità ġudizzjarja kompetenti għat-twettiq, l-awtorità ġudizzjarja fl-Istat tal-hruġ għandha tagħmel l-investigazzjonijiet kollha meħtieġa, inkluż permezz tal-punti tal-kuntatt tan-*Network Ġudizzjali Ewropew* <sup>(1)</sup>, sabiex tikseb it-tagħrif mill-Istat eżekutur.

4. Meta l-awtorità ġudizzjarja fl-Istat eżekutur li tirċievi mandat għall-iffriżar ma jkollha l-ebda ġurisdiżjoni sabiex tagħrafha u tiehu l-miżuri meħtieġa għalbiex twettaqha, għandha, *ex officio*, tit-trasmetti l-mandat għall-iffriżar lill-awtorità ġudizzjarja kompetenti sabiex twettqu u għandha tgharraf b'dan lill-awtorità ġudizzjarja fl-Istat tal-hruġ li jkun harġha.

<sup>(1)</sup> L-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 98/428/JHA tad-29 ta' Ġunju 1998 dwar il-Holqien tan-*Network Ġudizzjarju Ewropew* (ĠU L 191, tas-7.7.1998, p. 4).

#### Artikolu 5

##### Ir-rikonoxximent u t-twettiq fil-pront

1. L-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti ta' l-Istat eżekutur għandhom jirrikonoxxu mandat għall-iffriżar, trasmess skond l-Artikolu 4, mingħajr ma jkunu jeħtieġu iktar formalitajiet u għandhom mill-ewwel jiehdu l-miżuri meħtieġa għat-twettiq immedjat tagħha bl-istess mod bhal mandat għall-iffriżar magħmul minn awtorità ta' l-Istat eżekutur, ghajr jekk l-awtorità tiddeċiedi li tinwoka wahda mir-raġunijiet għan-nuqqas ta' rikonoxximent jew nuqqas ta' twettiq tal-mandat pprovduti fl-Artikolu 7 jew wahda mir-raġunijiet għall-posponiment ipprovduti fl-Artikolu 8.

Kull meta jkun meħtieġ li jiġi żgurat illi l-evidenza meħuda hija valida u sakemm dawn il-formalitajiet u proceduri mhumieks kontrarju għall-prinċipji fundamentali tal-liġi fl-Istat eżekutur, l-awtorità ġudizzjarja ta' l-Istat eżekutur għandha wkoll tosserva l-formalitajiet u l-proceduri indikati espressament mill-awtorità ġudizzjarja kompetenti ta' l-Istat tal-hruġ fit-twettiq ta' mandat għall-iffriżar.

Għandu minnufih isir rapport dwar it-twettiq ta' mandat għall-iffriżar lill-awtorità kompetenti fl-Istat tal-hruġ b'kull mezz kapaci li jipproduci registrazzjoni bil-miktub.

2. Kull miżura addizzjonali ta' imposizzjoni renduta meħtieġa bl-mandat għall-iffriżar għandha tittiehed skond ir-regoli procedurali applikabbli ta' l-Istat eżekutur.

3. L-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti ta' l-Istat eżekutur għandhom jiddeċiedu u jikkomunikaw id-deċiżjoni dwar mandat għall-iffriżar malajr kemm jista' jkun u, kulmeta Prattikabbli, fi żmien 24 siegħa minn meta jkun irċevut il-mandat għall-iffriżar.

#### Artikolu 6

##### It-tul taż-żmien ta' l-iffriżar

1. Il-proprietà għandha tibqa' ffriżata fl-Istat eżekutur sakemm dan l-Istat ikun wieġeb b'mod definittiv għal kull talba magħmula skond l-Artikolu 10(1)(a) jew (b).

2. Madankollu, wara li jikkonsulta lill-Istat tal-hruġ, l-Istat eżekutur jista' skond il-liġijiet u l-prattiki nazzjonali tiegħu jistabbilixxi l-kondizzjonijiet appropjati fid-dawl taċ-ċirkostanzi tal-każ sabiex jillimita l-perjodu taż-żmien li fih il-proprietà għandha tkun iffriżata. Jekk, skond dawn il-kondizzjonijiet, l-Istat eżekutur jipprevedi li jwarrab il-miżura, għandu jgharraf lill-Istat tal-hruġ, li għandu jingħata l-opportunità li jissottometti l-kummenti tiegħu.

3. L-awtoritajiet ġudizzjarji ta' l-Istat tal-hruġ għandhom jgħarrfu minnufih lill-awtoritajiet ġudizzjarji ta' l-Istat eżekutur illi l-mandat għall-iffriżar tneħħa. F'dawn iċ-ċirkostanzi għandha tkun ir-responsabbiltà ta' l-Istat eżekutur li jwarrab il-miżura malajr kemm jista' jkun.

#### Artikolu 7

##### Ir-raġunijiet għan-nuqqas tar-rikonossiment u n-nuqqas tat-twerttiq

1. L-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti ta' l-Istat eżekutur jistgħu jirrifjutaw li jirrikonossu jew iwettqu mandat għall-iffriżar biss jekk:

- (a) iċ-ċertifikat ipprovdut fl-Artikolu 9 ma jiġix prodott, ma jkunx ikkompletat jew manifestament ma jkunx jikkorrispondi mal-mandat għall-iffriżar;
- (b) ikunu jeżistu xi immunità jew privileġġ taht il-liġijiet ta' l-Istat eżekutur li jagħmluha impossibbli li jitwettagħ il-mandat għall-iffriżar;
- (ċ) ikun ċar mall-ewwel mit-tagħrif ipprovdut fiċ-ċertifikat illi l-ghoti ta' għajnuna ġudizzjarja skond l-Artikolu 10 għall-offiża li rigward tagħha tkun inghamel il-mandat għall-iffriżar, tikser il-prinċipju *tan-ne bis in idem*;
- (d) jekk, f'wiehed mill-kazijiet msemmija fl-Artikolu 3(4), l-att li fuqu jkun imsejjes il-mandat għall-iffriżar ma jikkostitwix offiża taht il-liġijiet ta' l-Istat eżekutur; madankollu, fejn jidhlu t-taxxi jew id-dazji, id-dwana u l-kambju, it-twerttiq ta' din għall-iffriżar ma tistax tiġi rrifjutata għar-raġuni illi l-liġijiet ta' l-Istat eżekutur ma jimponux l-istess tipi ta' taxxa jew dazju jew lanqas ma jkun jkun fihom regolament tat-taxxa, tad-dazju, tad-dwana jew tal-kambju ta' l-istess tip bħal dawk ta' l-Istat tal-hruġ.

2. Fil-każ tal-paragrafu 1(a), l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tista':

- (a) tispeċifika temma taż-żmien għall-preżentazzjoni, it-tlestija jew il-korrezzjoni tagħha; jew
- (b) taċċetta dokument ekwivalenti; jew
- (ċ) teżenta lill-awtorità ġudizzjarja tal-hruġ mill-htieġa jekk tik-konsidra illi t-tagħrif ipprovdut huwa biżżejjed.

3. Kull deċiżjoni rigward ir-rifjut tar-rikonossiment jew tat-twerttiq għandha tittiehed u tiġi nnotifikata minnufih lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti ta' l-Istat tal-hruġ b'kull mezz kapaċi li jipproduċi reġistrazzjoni bil-miktub.

4. Fil-każ li jkun impossibbli fil-prattika li jitwettagħ il-mandat għall-iffriżar għar-raġuni illi l-proprietà jew l-evidenza jkun

għebew jew ġew distrutti, ma jistgħux jinstabu fil-lokazzjoni indikata fuq iċ-ċertifikat jew il-lokazzjoni tal-proprietà jew l-evidenza ma jkunux ġew indikati f'manjera preċiża biżżejjed, saħansitra wara konsultazzjoni ma' l-Istat tal-hruġ, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti ta' l-Istat tal-hruġ għandhom xorta wahda jiġu nnotifikati minnufih.

#### Artikolu 8

##### Ir-raġunijiet għall-posponiment jew it-twerttiq

1. L-awtorità ġudizzjarja kompetenti ta' l-Istat eżekutur tista' tiposponi t-twerttiq ta' mandat għall-iffriżar skond l-Artikolu 4:

- (a) meta t-twerttiq tagħha jista' jagħmel hsara lil investigazzjoni kriminali li tkun għaddejja, sa dak iż-żmien li jidhrilha raġjonevoli;
- (b) meta l-proprietà jew l-evidenza kkonċernati jkun digà ġew issogġettati għal mandat għall-iffriżar fi proċedimenti kriminali, u sakemm jitneħħa dan l-iffriżar;
- (ċ) meta, fil-każ ta' mandat għall-iffriżar fi proċediment kriminali bil-hsieb tal-konfiska sossegwenti tagħha, din il-proprietà tkun digà bla hsara għal mandat maġmula fil-kors ta' proċedimenti oħra maġmula fl-Istat eżekutur u sakemm titneħħa din il-mandat. Madankollu, dan il-punt għandu japplika biss meta dan il-mandat jkollu l-priorità fuq mandati oħra sossegwenti għall-iffriżar fi proċedimenti kriminali skond il-liġijiet nazzjonali.

2. Għandu minnufih isir rapport dwar it-twerttiq ta' mandat għall-iffriżar, inklużi r-raġunijiet għall-posponiment u, jekk possibbli, it-tul taż-żmien mistenni tal-posponiment, lill-awtorità kompetenti fl-Istat tal-hruġ b'kull mezz kapaċi li jipproduċi reġistrazzjoni bil-miktub.

3. Hekk kif ma tibqax teżisti r-raġuni għall-posponiment, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti ta' l-Istat eżekutur għandha tiehu l-miżuri meħtieġa minnufih sabiex twettaq il-mandat għall-iffriżar u tgħarraf bih lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat tal-hruġ b'kull mezz kapaċi li jipproduċi reġistrazzjoni bil-miktub.

4. L-awtorità ġudizzjarja kompetenti ta' l-Istat eżekutur għandha tgħarraf lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat tal-hruġ dwar kull miżura ta' restrizzjoni li għaliha tista' tiġi ssoġġettata l-proprietà kkonċernata.

#### Artikolu 9

##### Iċ-ċertifikat

1. Iċ-ċertifikat, li l-għamla standard tiegħu hija mogħtija fl-Anness, għandu jkun iffirmat, u l-kontenut tiegħu iċċertifikat bħala eżatt, mill-awtorità ġudizzjarja kompetenti fl-Istat tal-hruġ li jkun ordna l-miżura.

2. Iċ-ċertifikat għandu jiġi maqlub fl-ilsien uffiċjali jew f'wiehed mill-ilsna uffiċjali ta' l-Istat eżekutur.

3. Kull Stat Membru jista', jew meta tiġi adottata din id-Deciżjoni Kwadru jew f'data iktar tard, jistqarr f'dikjarazzjoni ddepożitata mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill illi jaċċetta traduzzjoni f'wiehed jew iktar mill-ilsna uffiċjali ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet Ewropej.

#### Artikolu 10

##### It-trattament sossegwenti tal-proprjetà ffrizata

1. It-trasmissjoni msemija fl-Artikolu 4:

(a) għandha tkun akkumpanjata b'talba sabiex l-evidenza tiġi trasferita lill-Istat tal-hruġ;

jew

(b) għandha tkun akkumpanjata b'talba għall-konfiska li tehtiġ jew l-infurzar ta' mandat għall-konfiska li jkun inhareġ mill-Istat tal-hruġ jew konfiska fl-Istat eżekutur u l-infurzar sossegwenti ta' dan il-mandat;

jew

(c) għandu jkun fiha struzzjoni fiċ-ċertifikat illi l-proprjetà għandha tissokta fl-Istat eżekutur sakemm jirċievi talba msemija għaliha fil-(a) jew fil-(b). L-Istat tal-hruġ għandu jindika fiċ-ċertifikat id-data (stmata) għas-sottomissjoni ta' din it-talba. Għandu japplika l-Artikolu 6(2).

2. It-talbiet msemija fil-paragrafu 1(a) u (b) għandhom jiġu ssottomessi mill-Istat tal-hruġ u pproċessati mill-Istat eżekutur skond ir-regoli li japplikaw għall-ghajnuna reċiproka fil-materji kriminali u r-regoli li japplikaw għall-koperazzjoni internazzjonali fejn tidhol l-estradizzjoni.

3. Madankollu, bhala deroga mir-regoli dwar il-ghajnuna reċiproka msemija fil-paragrafu 2, l-Istat eżekutur ma jistax jirrifjuta t-talbiet msemija taht il-paragrafu 1(a) għal raġunijiet tan-nuqqas ta' kriminalità doppja, meta t-talbiet jirrigwardaw l-offiżi msemija fl-Artikolu 3(2) u dawn l-offiżi jistghu jiġu kkastigati fl-Istat tal-hruġ b'sentenza ta' habs ta' mill-inqas tliet snin.

#### Artikolu 11

##### Ir-rimedji legali

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-arrangamenti sabiex jiżguraw illi kull parti interessata, inklużi l-partijiet terzi bona fede, ikollhom rimedji legali minghajr l-effett ta' sospensjoni kontra mandat għall-iffriżar imwettaq skond l-Artikolu 5, sabiex jippriservaw l-intressi legittimi tagħhom; l-azzjoni għandha

titressaq quddiem qorti ta' l-Istat tal-hruġ jew l-Istat eżekutur skond il-liġijiet nazzjonali ta' kull wiehed minnhom.

2. Ir-raġunijiet sostantivi għall-hruġ ta' mandat għall-iffriżar jistghu jiġu sfidati biss f'azzjoni mressqa quddiem qorti ta' l-Istat tal-hruġ.

3. Jekk l-azzjoni tiġi mressqa fl-Istat eżekutur, l-awtorità ġudizzjarja ta' l-Istat tal-hruġ għandu jiġi mgharraf biha u bir-raġunijiet għall-azzjoni, sabiex ikun jista' jissottometti l-argumenti li jidhirlu mehtieġa. Għandu jiġi mgharraf bir-riżultat ta' l-azzjoni.

4. L-Istat tal-hruġ u dak eżekutur għandhom jiehdu l-miżuri mehtieġa sabiex jiffacilitaw l-eżerċizzju tad-dritt li jressqu l-azzjoni msemija fil-paragrafu 1, b'mod partikolari billi jipprovdu t-tagħrif adegwat lill-partijiet intressati.

5. L-Istat tal-hruġ għandu jiżgura illi kull limitu taż-żmien sabiex titressaq azzjoni msemija fil-paragrafu 1 jiġi applikat b'mod illi jiggarrantixxi l-possibbiltà ta' rimedju legali effettiv lill-partijiet intressati.

#### Artikolu 12

##### Ir-rifużjonijiet

1. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 11(2), meta l-Istat eżekutur ikun responsabbli skond il-liġijiet tiegħu mill-hsara kkawżata lill-waħda mill-partijiet imsemija fl-Artikolu 11, bit-tweqqi ta' mandat għall-iffriżar trasmess lil skond l-Artikolu 4, l-Istat tal-hruġ għandu jirrifondi lill-Istat eżekutur kull somma mħallsa għall-hsara bis-saħħa ta' din ir-responsabbiltà lejn il-parti msemija ghajr jekk, u safejn u sakemm, il-hsara jew xi parti minnha jkun b'mod esklussiv minhabba l-kondotta ta' l-Istat eżekutur.

2. Il-paragrafu 1 huwa bla hsara għal-liġijiet nazzjonali ta' l-Istati Membri dwar il-pretensjonijiet minn persuni naturali jew legali għall-kumpens tal-hsara.

#### TITOLU III

##### DISPOSIZZJONIJET FINALI

#### Artikolu 13

##### L-applikazzjoni territorjali

Din id-Deciżjoni Kwadru għandha tapplika għall-Ġibiltà.

#### Artikolu 14

##### Implimentazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri mehtieġa sabiex jikkonformaw mad-disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva Kwadru qabel it-2 ta' Awissu 2005.



2. Sa l-istess data, l-Istati Membri għandhom jittrasmettu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni t-test tad-disposizzjonijiet li jittrasponi fil-liġijiet nazzjonali tagħhom l-obbligi imposti fuqhom skond din id-Deciżjoni Kwadru. Fuq il-bażi ta' rapport stabbilit bl-użu ta' dan it-tagħrif u rapport bil-miktub mill-Kummissjoni, il-Kunsill għandu, qabel it-2 ta' Awissu 2006, jistma safejn u sakemm l-Istati Membri jkunu kkonformaw mad-disposizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni Kwadru.

3. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jinnotifika lill-Istati Membri u lill-Kummissjoni dwar id-dikjarazzjonijiet magħmula skond l-Artikolu 9(3).

#### Artikolu 15

#### **Id-dhul fis-seħh**

Din id-Deciżjoni Kwadru għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmula fi Brussel, fit-22 ta' Lulju 2003.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

G. ALEMANNO

## ANNEX

## IĊ-ĊERTIFIKAT IPPROVVDUT FL-ARTIKOLU 9

(a) L-awtorità ġudizzjarja li tkun ħarġet il-mandat tal-iffriżar:

Isem uffiċjali: .....

.....

L-isem tar-rappreżentant tiegħu: .....

Il-kariga miżmuma (titolu/grad): .....

Referenza tal-file: .....

Indirizz: .....

.....

Tel. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt) (...) .....

Fax. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt) (...) .....

E-mail: .....

Lingwi li fihom ikun possibbli li ssehh il-komunikazzjoni ma l-awtorità ġudizzjarja tal-ħruġ: .....

.....

Dettalji tal-kuntatt (inklużi l-lingwi li fihom ikun possibbli li ssehh il-komunikazzjoni mal-persuna(i), tal-persuna(i) tal-kuntatt jekk informazzjoni addizzjonali dwar l-eżekuzzjoni tal-mandat tkun mehtieġa jew inkella sabiex isiru l-arrangament prattiċi mehtieġa għat-trasferiment ta' l-evidenza (jekk applikabbli):

.....

.....

(b) L-awtorità kompetenti għall-infurzar tal-mandat tal-iffriżar fl-Istat tal-ħruġ:

Isem uffiċjali: .....

.....

L-isem tar-rappreżentant tiegħu: .....

Il-kariga miżmuma (titolu/grad): .....

Referenza tal-file: .....

Indirizz: .....

.....

Tel. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt) (...) .....

Fax. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt) (...) .....

E-mail: .....

Lingwi li fihom ikun possibbli li ssehh il-komunikazzjoni ma l-awtorità ġudizzjarja tal-ħruġ: .....

.....

Dettalji tal-kuntatt (inklużi l-lingwi li fihom ikun possibbli li ssehh il-komunikazzjoni mal-persuna(i), tal-persuna(i) tal-kuntatt jekk informazzjoni addizzjonali dwar l-eżekuzzjoni tal-mandat tkun mehtieġa jew inkella sabiex isiru l-arrangament prattiċi mehtieġa għat-trasferiment ta' l-evidenza (jekk applikabbli):

.....

(c) Fil-każ meta l-punti (a) u (b) jkunu ġew imwettqa, dan il-punt għandu jkun mimli sabiex ikun indikat liema minn dawn l-awtoritajiet jew it-tnejn li huma jehtieg li jkunu kuntattati:

- ☐ L-awtorità msemminja taht il-punt (a)
- ☐ L-awtorità msemminja taht il-punt (b)

(d) Meta l-awtorità ċentrali tkun saret responsabbli għat-trasmissjoni u l-ministrazzjoni sabiex tircievi il-mandati tal-iffriżar (applikabbli biss fl-Irlanda u fir-Renju Unit):

L-isem ta' l-awtorità ċentrali: .....

.....

Il-persuna tal-kuntatt, jekk applikabbli (titolu/grad u isem): .....

.....

Indirizz: .....

.....

Referenza tal-file .....

Tel. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt) (...) .....

Fax. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt) (...) .....

E-mail: .....

(e) Il-mandat ta' l-iffriżar:

1. Id-data u jekk applikabbli, n-numru ta' referenza
2. Iddikjara l-iskop tal-mandat
  - 2.1. Il-konfiska susegwent
  - 2.2. L-evidenza ta' l-asigurazzjoni
3. Deskrizzjoni tal-formalitajiet u l-proċeduri li għandhom ikunu osservati meta tkun eżekwita il-mandat ta' l-iffriżar li jikkonċerna l-evidenza (jekk applikabbli)

(f) Informazzjoni rigward il-propjetà jew l-evidenza fl-Istat ta' l-eżekuzzjoni kopert bil-mandat ta' l-iffriżar:

Deskrizzjoni tal-propjetà jew l-evidenza u l-lokalità:

1. (a) Deskrizzjoni preċiża tal-propjetà u, meta applikabbli, l-ammont massimu li għalih l-irkupru ikunu mitlub (jekk ammont massimu bħal dan ikun indikat fil-mandat li jikkonċerna l-valur tal-proċedimenti)
- (b) Deskrizzjoni preċiża ta' l-evidenza
2. Il-lokalità eżatta tal-propjetà jew l-evidenza (jekk mhux magħrufa, il-lokalità l-aħhar magħrufa)
3. Il-parti li jkollha l-kustodju tal-propjetà jew ta' l-evidenza jew jekk magħruf id-detentur benefiċċjaru tal-propjetà jew l-evidenza jekk differenti mill-persuna ssuspettata bl-offiża jew misjuba hatja (jekk applikabbli taht il-liġi nazzjonali tal-Istat tal-ħruġ)

.....

.....



- (g) Informazzjoni rigward l-identità tal-(1) il-persuna(i) naturali (2) il-persuna(i) legali, issusspettata(i) bl-offiċja jew kundannata (jekk applikabbli taht il-liġi nazzjonali tal-Istat tal-hruġ) u/jew il-persuna(i) li lilha l-mandat tal-iffriżar jikkonċerna (jekk disponibbli):

1. Persuni naturali

Isem: .....

Kunjom(ijiet): .....

L-isem bħala xebba, meta applikabbli: .....

Ismijiet ohra (jekk applikabbli): .....

Is-sess: .....

In-nazzjonalità: .....

Id-data tat-twelid: .....

Il-lokalità tat-twelid: .....

Residenza u/jew l-indirizz magħruf; jekk mhux magħruf stqarr l-aħħar indirizz magħruf: .....

Lingwa(i) li biha l-persuna tifhem (jekk magħrufa):  
.....

2. Persuni legali

Isem: .....

Il-forma tal-persuna legali: .....

In-numru tar-reġistrazzjoni: .....

Is-sede rreġistrata: .....

- (h) Azzjoni li għandha tittiehed mill-Istat li jesgwixxi wara l-eżekuzzjoni tal-mandat tal-iffriżar:

Sekwestru

1.1. Il-propjetà għandha tinzamm fl-Istat ta' l-eżekuzzjoni għall-iskop tal-konfiska sussegwenti tal-propjetà

1.1.1. Għandek isib hawnhekk talba rigward l-infurzar tal-mandat tas-sekwestru mahruġ fl-Istat tal-hruġ nhar il-  
.....(data)

1.1.2. Għandek isib hawnhekk talba rigward is-sekwestru fl-Istat ta' l-eżekuzzjoni u sussegwentament ta' l-infurzar ta' dak il-mandat

1.1.3. Id-data mistennija għall-preżentazzjoni tat-talba msemmija f' 1.1.1 jew 1.1.2 .....

jew

L-assigurazzjoni ta' l-evidenza

2.1. Il-propjetà hija ttrasferita lejn l-Istat tal-hruġ sabiex iservi bħala evidenza

2.1.1. Sib hawnhekk talba għat-trasferiment

jew

2.2. Il-propjetà għandha tinzamm fl-Istat ta' l-eżekuzzjoni għall-iskop ta' l-użu sussegwenti bħala evidenza fl-Istat tal-hruġ

2.2.2. Id-data mistennija għall-preżentazzjoni tat-talba msemmija fi 2.1.1. ....

## (i) Offizi:

Deskrizzjoni tal-bażi relevanti għall-mandat tal-iffriżar u sommarju tal-fatti kif magħrufa għall-awtorità ġudizzjarja li tohroġ il-mandat u ċ-ċertifikat tal-iffriżar:

.....

.....

.....

In-natura u l-legalità tal-klassifikazzjoni ta' l-offiża(i) u d-disposizzjoni statutorja applikabbli/il-kodiċi, li fuq il-bażi tagħhom il-mandat tal-iffriżar kien magħmul:

.....

.....

.....

1. Jekk applikabbli, għamel marka wahda jew aktar hdejn dawn l-offiżi li ġejjin li għalihom l-offiża(i) identifikata/i hawn fuq tirreferi/jirreferu, jekk l-offiża/i hija/huma kkastigata/i fl-Istat tal-hruġ b'sentenza ta' ħabs ta' massimu ta' mill-anqas tlett snin:

- ☐ parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali;
- ☐ terroriżmu;
- ☐ traffikar fi bnedmin;
- ☐ esplojtazzjoni sesswali tat-tfal u pornografija tat-tfal;
- ☐ traffikar illeċitu fi drogi narkotiċi u sustanzi psikotropiċi;
- ☐ traffikar illegali fl-armi, munizzjon u splussivi;
- ☐ korruzzjoni;
- ☐ frodi, inklużi dawk li jaffettwaw l-interesi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej fil-qofol tat-tifsira tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 rigward il-Protezzjoni ta' l-Interessi Finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej;
- ☐ il-ħasil ta' flus miksuba minn atti kriminali;
- ☐ l-iffalsifikar tal-flus, inkluż l-euro;
- ☐ atti kriminali relatati mal-computer;
- ☐ reati kontra l-ambjent, inklużi t-traffikar illeċitu fi speċi ta' l-annimali fil-periklu ta' l-estenzjoni jew fi speċje jew varjetajiet ta' pjanti fil-periklu ta' l-estenzjoni;
- ☐ l-iffacilitar ta' dhul u residenza mhux awtorizzata;
- ☐ delitt, korrimment ta' natura gravi;
- ☐ traffiku illeċitu f'organi u ċelloli umani;
- ☐ ħtif ta' persuni, restrizzjoni illegali jew it-tehid ta' ostaġġi;
- ☐ razzizmu u xenofobija;
- ☐ serq organizzat jew bl-użu ta' l-armi;
- ☐ traffiku illeċitu f'oġġetti kulturali, inklużi l-antikitajiet u xogħolijiet ta' l-arti;
- ☐ ingann b'qerq;
- ☐ traffikanti, truffaturi, attroċitajiet u estorsjoni;
- ☐ l-iffalsifikar u l-piraterija ta' prodotti;
- ☐ l-iffalsifikar ta' dokumenti amministrattivi u t-traffikar tagħhom;
- ☐ l-iffalsifikar ta' meżzi ta' pagamenti;
- ☐ traffiku illeċitu f'sustanzi ormonjali u promuturi oħrajn tat-tkabbir;
- ☐ traffiku illeċitu f'materjali nukleari jew radjuattivi;
- ☐ traffikar f'vetturi misruqa;
- ☐ stupru;
- ☐ il-hruq ta' propjetà apposta;
- ☐ krimini fil-ġurisdizzjoni tal-qorti internazzjonali tal-krimini;
- ☐ il-ħtif ta' ajruplani/vapuri;
- ☐ sabutaġġ;

2. Deskrizzjoni shiħa ta' l-offiża(i) mhux koperta bis-sezzjoni 1 ta' hawn fuq:

.....

.....

.....

- (j) Rimedji legali kontra l-mandat tal-iffriżar għall-partijiet interessati, inklużi partijiet tezi bona fede, li huma disponibbli fl-Istat tal-ħruġ:

Deskrizzjoni tar-rimedji legali disponibbli inklużi l-passi meħtieġa li għandhom jittiehdu

Il-qorti li quddiemu l-azzjoni tista tkun meħdudha

Informazzjoni rigward lil min li dwarhom l-azzjoni hija disponibbli

It-terminu ta' żmien għal-preżentazzjoni ta' l-azzjoni

L-awtorità fl-Istat tal-ħruġ li tista' tforni aktar informazzjoni rigward il-proċedura għall-preżentazzjoni ta' l-appelli fl-Istat tal-ħruġ u jekk l-għajjnuna legali u t-traduzzjoni hijiex disponibbli:

L-isem:

Il-persuna bhala kuntatt (jekk applikabbli): .....

Indirizz: .....

Tel. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt) (...) .....

Fax. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt) (...) .....

E-mail: .....

- (k) Ċirkostanzi oħrajn rilevanti għall-każ (informazzjoni volontarja):

.....  
 .....

- (l) It-test tal-mandat tal-iffriżar huwa meħmuż maċ-ċertifikat.

Firma ta' l-awtorità għidizjarja tal-ħruġ u/jew ir-rapreżentant tagħha li jiċċertifika l-kontenut taċ-ċertifikat bhala awtentiku u eżatt:

.....

Isem: .....

Il-posizzjoni (titolu/grad): .....

Data: .....

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli)